

30 AÑOS DESPUÉS, LOS SANTOS REYES MAGOS MANTIENEN VIVA LA TRADICIÓN PUERTORRIQUEÑA DE ENTREGAR REGALOS EN EL PASEO BORICUA

- GUÍA: CONOZCA SUS DERECHOS Y RECURSOS
- "REST IN POWER" – JOSÉ "CHA CHA" JIMÉNEZ
- LA VOZ AND CLEMENTE HIGH SCHOOL'S AWARD WINNING MEDIA CENTER VISIT UNIVISION



THE NANCY FRANCO MALDONADO PASEO BORICUA ARTS BUILDING WINS MAJOR ARCHITECTURE AWARDS P. 8 & 9



REINA'S CAKES NO ES SOLO UN NEGOCIO, ES UN ESPACIO PARA LA JUVENTUD P. 6 & 7





ABOUT LA VOZ:

The most recent manifestation of Puerto Rican journalism in Chicago, La Voz del Paseo Boricua proudly continues in the legacy of our community's previous newspapers. Founded in 2004, La Voz del Paseo Boricua, or simply

'La Voz' as it is affectionately called by our readers, is a grass-roots bilingual periodical published by the Juan Antonio Corretjer Puerto Rican Cultural Center. We report on stories relevant to our community on a bimonthly basis, disseminating news about local events, programs, resources, and developments. As an alternative source of media, we seek to acknowledge the achievements of the Puerto Rican community at large and to advocate for the preservation of the heart of our barrio in Humboldt Park - our "pedacito de patria" in Chicago.

SOBRE LA VOZ:

La más reciente manifestación del periodismo puertorriqueño en Chicago, La Voz del Paseo Boricua continúa orgullosamente el legado de nuestros primeros periódicos. Fundado en 2004, La Voz del Paseo Boricua, o 'La Voz' según se le conoce cariñosamente por nuestros lectores, es un periódico de pueblo, publicado de manera bilingüe por El Centro Cultural Puertorriqueño Juan Antonio Corretjer. Bimensualmente, divulga historias relevantes de nuestra comunidad, diseminando noticias sobre acontecimientos, programas, recursos, y progresos locales. Como fuente alternativa de medios, intentamos reconocer los logros de la comunidad puertorriqueña al igual que abogar por la preservación del corazón de nuestro barrio Humboldt Park - nuestro "pedacito de patria" en Chicago.



@PRCC.Chicago



lavoz@prcc-chgo.org



@prccchgoOrgYT



@jacprcc



773-394-4935



@prcc-chgo

MEET OUR PRODUCTION TEAM



Roberto Sanabria
COPY EDITOR
robertos@prcc-chgo.org

Xiomara Rodríguez
EDITOR IN CHIEF
xiomara.rodriguez
@prcc-chgo.org



Alonso Vidal
Journalist/Reporter
alonsov@prcc-chgo.org
All photographs by Alonso Vidal unless stated otherwise.



Luis Alejandro Molina
SENIOR ADVISOR
alejandrom@prcc-chgo.org



30 años después, los Santos Reyes Magos mantienen viva la tradición puertorriqueña de entregar regalos en el Paseo Boricua



El alcalde Brandon Johnson, Hector Orama, Daniel Sánchez, Jorge Beltrán y la concejal Jessie Fuentes, posan para la fotografía durante Día de Reyes.

El pasado seis de enero, Humboldt Park celebró el Día de Reyes en La Casita de Don Pedro y Doña Lolita, donde los Tres Reyes Magos acudieron a repartir regalos a los niños de la comunidad.

By Alonso Vidal

Una línea de impacientes niños en abrigos, sujetando las manos de sus padres, se formaba fuera de La Casita de Don Pedro y Doña Lolita, en Humboldt Park.

Sus huellas de emoción, sobre un manto de nieve, trazaban la ruta hacia los Tres Reyes Magos, quienes repartían regalos a pesar del frío. "Estábamos congelándonos, pero se trataba de los niños", dijo Jorge Beltrán, quien interpretó a Gaspar, uno de los Tres Reyes Magos, durante la celebración anual del Día de Reyes que El PRCC (El Centro Cultural Puertorriqueño) organiza en el Barrio Borikén.

Al evento acudieron miembros de la comunidad y dueños de negocios locales. Además, el alcalde Brandon Johnson y la concejal Jessie Fuentes, se sumaron a los esfuerzos comunitarios y repartieron regalos junto a los Reyes.

El Día de Reyes es una de las tradiciones más importantes en Latinoamérica. La celebración cristiana conmemora la llegada de los Tres Reyes Magos, Gaspar, Baltasar y Melchor, al nacimiento de Jesús. Cada seis de enero, en países como

(Continúa en la página 3)

(Continúa de la página 2)

Puerto Rico, se recrea el evento, y los niños son los que suelen recibir regalos de los Tres Reyes, tal y como lo hizo Jesús.

Beltrán, junto a Héctor Orama y Daniel Sánchez, tomó el papel voluntario de Rey Mago después de que Tito Rodríguez, presidente de Chicago Bikers Club, organización de motociclistas en la cual los tres son miembros, se lo pidiera.

El objetivo principal del grupo es “dar de vuelta a la comunidad”, dijo Beltrán. Apoyar a nuevos negocios y repartir materiales escolares son algunas de las formas en las que Chicago Bikers Club respalda a su comunidad.

“Da gusto venir y estar cerca de la comunidad. Ver que los niños conozcan a los Tres Reyes, porque

la celebración.

A pesar de que en Chicago hay una gran comunidad puertorriqueña, la tradición es distinta, dijo Luis Cotto, trabajador del PRCC, quien el año pasado interpretó a Baltasar y este año ayudó con los preparativos.

En Puerto Rico, los niños se levantan a las seis de la mañana y, junto a sus familias, salen a compartir con sus vecinos.

Aquí, los niños deben abrir los regalos encerrados en casa. El clima no ayuda a los niños a poder recibir sus regalos, contó Cotto, resumiendo su experiencia

durante el Día de Reyes en Chicago tiene un significado especial.

Aunque no se crio en Puerto Rico, los Reyes Magos estuvieron presentes en su niñez gracias a su madre puertorriqueña, quien siempre se encargó de mantener la tradición viva para su hijo, contó Beltrán.

Ahora, en su papel de Rey Mago, él busca preservar esta tradición en los niños que, como él, tampoco tienen la oportunidad de presenciarla en Puerto Rico.

Tal vez no sea igual, pero este tipo de eventos ayudan a preservar la cultura, dijo Cotto.

Para las madres puertorriqueñas como

Glenda Guzmán, Associate Director en El PRCC, el Día de Reyes es una oportunidad para mantener a sus hijos más cerca de su cultura. Por esa razón, Guzmán lleva organizando este evento ocho años para El PRCC.

El PRCC recibe donaciones de varias organizaciones y personas de la comunidad, dijo Guzmán. El proceso de envolver regalos, en el que trabajadores del PRCC participan, toma de dos a tres días corridos para asegurarse de que ningún niño se quede sin regalo.

“Fuera de Puerto Rico, tratamos como comunidad y como organización de mantener esa chispa de

lo que es nuestra vivencia de ser puertorriqueños, de nuestras raíces”, dijo Guzmán, quien no deja pasar un seis de enero en el que sus dos hijos dejen yerba para los caballos de los Reyes debajo de su cama, tal y como se suele hacer en su país.

No importa cuáles sean tus afinidades políticas o tus creencias; se trata de mantener la tradición, dijo Beltrán. “Si pudiéramos tomarnos un momento para dar algo a los niños, el mundo no estaría en la situación en la que está.”



El alcalde Brandon Johnson reparte regalos junto a la concejala Jessie Fuentes durante Día de Reyes



Niña recibe una de las bicicletas que se regalan durante Día de Reyes

ellos no los conocen”, dijo Luis Cervantes, padre y residente de Humboldt Park, quien acudió con su hijo a

creciendo en Puerto Rico.

Es por eso que, para Beltrán, como puertorriqueño, “dar de vuelta”

Declaración de Clarisa López Ramos sobre la salud de su padre, el patriota Oscar López Rivera

A mi gente amada y allegados:

Durante todos estos pasados meses me he cuestionado muchas cosas y mil veces me he preguntado otras. Nuestra vida ha sido una llena de esfuerzo y lucha diaria. Cada vez que podía mi papá me recordaba: "La vida es lucha toda" y estaba totalmente correcto.

Mi papá, Oscar López Rivera, fue diagnosticado con Demencia de Alzheimer Temprana (Early Alzheimer's Dementia) el 16 de mayo de 2023. Llevaba dos años experimentando un deterioro gradual sin aceptarlo, ni admitir evaluación médica. Sabíamos de una fuerte predisposición hereditaria por parte de su madre.

Tras varios esfuerzos, accedió a una Resonancia Magnética (MRI) Cerebral ordenada por su médico. El MRI cerebral resultó con hallazgos positivos. Tras la evaluación neurológica realizada en dicha facilidad y confirmado el diagnóstico comenzó su tratamiento. Una evaluación neuropsicológica realizada y una segunda opinión de una neuróloga privada confirmaron el diagnóstico y la etapa en la que se encontraba. El deterioro y la progresión fue rápido y marcado.

Luego de varios meses de uso inconsistente de sus medicamentos, efectos secundarios, pérdida de peso, mayor deterioro funcional y una recaída en su salud, tomamos juntos la decisión de que él vendría a vivir con Luna y conmigo. Una persona con Demencia de Alzheimer vive un presente donde las cosas desaparecen, las explicaciones se olvidan y las conversaciones pueden volverse dolorosas y carecer de sentido. Desubica el lugar donde se encuentra y vive entre lo que presume como realidad y lo que logra construir de lo inmediato a su alrededor.

Mi papá mantiene su seguimiento neurológico aquí en Estados Unidos y está bajo mi cuidado directo y continuo. En este momento, se encuentra en una etapa moderada/severa de la Demencia de Alzheimer. Aquí continuaremos con su tratamiento hasta el momento en que podamos regresar a vivir a nuestro amado Puerto Rico.

Les exhorto a todos a abrazar a quienes están cerca de ustedes, no sólo con los brazos, sino con el corazón. A amar, amen mucho y amense mucho. Cambiemos todo lo que haya que cambiar, dejemos atrás lo que nos pesa y abracemos lo que viene.

A quienes me han sostenido y brindado su amor y apoyo durante todo este tiempo, les amo con todo lo que tengo. Gracias por agarrarme de la mano y nunca haberme dejado sola, a pesar de la distancia física.

A mi amada Madre y a mi hija, gracias por apoyarme y ayudarme a hacer de este camino uno de amor y paciencia.

Clarisa López-Ramos
Diciembre, 2024



El patriota Oscar López Rivera posa. Crédito: Herminio Rodríguez




FREE SERVICES!

**FOOD ASSISTANCE
(FOR QUALIFIED PARTICIPANTS)**

**PHYSICAL ACTIVITIES
(18+ OVER)**

NUTRITION CLASSES

COOKING DEMONSTRATION



**REFERRALS TO
COMMUNITY
RECOURSES & SERVICES**

**FOR MORE INFO AND LOCATIONS CALL
773-342-0855**

Una carta de amor a mi islita, no tan “ita”

Una reflexión del nuevo álbum de Bad Bunny ‘DtmF’.

By Laura Vázquez David

“No te puedo olvidar, no te puedo borrar”, canta Bad Bunny (Benito Antonio Martínez Ocasio) en su canción “BAILE INOLVIDABLE”.

Así me siento con mi pequeña isla, que para mí no es tan “ita”. Puerto Rico nunca me ha parecido el pequeño pedazo de tierra que la gente describe. Yo siempre la he visto como la experiencia más grande y auténtica que podría vivir.

Pasé mis 23 años en la Isla del Encanto, sin nunca dar por sentado el privilegio de vivir en Puerto Rico.

Desde que era niña, me enseñaron que ser puertorriqueña es algo de lo que estar orgullosa, y que debo defender mi país donde sea que vaya.

Desde asistir a campamentos de violín en Estados Unidos hasta estudiar una maestría en Chicago, siempre me aseguro de que todos sepan lo orgullosa que estoy de ser puertorriqueña y de representar mi isla.

Desde el 5 de enero, víspera del Día de Reyes, lo único que he escuchando es el último álbum de Bad Bunny “DTmF” (“Debí Tirar Más Fotos”), porque no hay nada más puertorriqueño que este maravilloso álbum.

No voy a mentir, escuché este álbum durante mi vuelo de regreso a

Chicago después de unas merecidas vacaciones.

Lloré.

Lloré mucho, pensando en mi isla, mi familia y en cómo Benito capturó el sentimiento de ser puertorriqueña en este álbum.

Ahora que me mudé a Chicago, me dolió mucho pensar que no estaría en la isla para disfrutar este álbum como se debe, pero llevo mi isla conmigo donde sea que vaya, y eso es suficiente—por ahora.

Benito no solo expresa lo que significa ser puertorriqueño, sino que también destaca la complicada historia que cargamos.

Jorell Meléndez Badillo, historiador puertorriqueño y profesor en la

Universidad de Wisconsin-Madison, colaboró con Bad Bunny en la creación de cápsulas visuales de historia que aparecen en los visualizers de YouTube para todas las canciones de DTmF.

Entre los temas que cubre Meléndez Badillo están la bandera de Puerto Rico, la invasión de los

EE.UU. en 1898, el gobierno militar en Puerto Rico y el sapo Concho—una especie de sapo que solo se encuentra en Puerto Rico, que juega un papel importante en la narrativa del álbum.

“Para mí, fue súper importante que alguien con una plataforma tan amplia y global quisiera amplificar la historia de Puerto Rico,” dijo Meléndez Badillo. “Lo que Benito quería era llegar a la gente

de los barrios, los caseríos, la gente de Puerto Rico”.

La Ley de la Mordaza de 1948, promulgada por el gobierno militar de los EE.UU. en Puerto Rico, criminalizaba la posesión, exhibición y uso de la bandera de Puerto Rico, así como la promoción de la inde-

pendencia. Esta ley estuvo en vigor hasta 1957 y fue derogada porque violaba la libertad de expresión.

“La bandera no fue reconocida políticamente durante la primera mitad del siglo XX. No fue sino hasta 1952 que la bandera fue reconocida oficialmente”, dijo Meléndez Badillo. “Fue creada en Nueva York,

no en Manatí, aunque fue creada por alguien de Manatí, una ciudad en el norte de Puerto Rico. Esto resalta la dimensión diaspórica del puertorriqueñismo.

“Aquí mataron a gente por sacar la bandera. Por eso es que ahora yo la llevo donde quiera,” canta Benito en la última canción de DTmF, “La MuDANZA”.

Esta estrofa del primer verso resonó conmigo. Lo primero que hice cuando comencé a empacar para mi “MuDANZA” a Chicago fue guardar mi bandera azul clarito. Asegurándome que no se me quedaría y tendría un pedazo de mi islita, no tan ita, en Chicago.

En el mundo, Puerto Rico es conocido como la cuna del reggaetón y de ciertos artistas musicales influyentes como Daddy Yankee, Wisin y Yandel, Tego Calderón, pero con este álbum, Benito también hizo espacio para la plena y salsa puertorriqueña.

En su canción “DTmF” (Debí Tirar Más Fotos), Bad Bunny da un giro moderno a la música tradicional puertorriqueña de plena sin opacar la esencia de la identidad puertorriqueña que representa la plena. Se convirtió en la primera canción de plena en llegar al primer puesto en las listas de Apple Music.

Aunque es una canción nostálgica sobre una pareja, el tema de

(Continúa en la página 6)



(Continúa de la página 5)

la migración puertorriqueña sigue latente.

El coro dice: “Debí haberte dado más besos y abrazos las veces que pude. Espero que los míos nunca se muden”.

Espero que los míos nunca se muden, siendo yo la que me mudé... aún en el frío de Chicago, escuchar los ritmos tradicionales boricuas, me siento en casa.

LO QUE LE PASO A HAWAII es una de sus canciones más tristes, debido a la realidad en la que vivimos.

Con un tono triste Benito canta, “aquí

nadie quiso irse. Quien se fue, sueña con volver”.

Si no lloré la primera vez que Bad Bunny cantó el coro, definitivamente lloré al escuchar el inicio del himno nacional de Puerto Rico, interpretado en el cuatro puertorriqueño.

El himno nacional de Puerto Rico es una oda a Cristóbal Colón, agradeciéndole por “descubrir” la isla, pero no es eso lo que me emociona.

El himno nacional tiene otra versión. El himno revolucionario, escrito por la poeta puertorriqueña Lola Rodríguez de Tió, es un llamado a la

liberación de Puerto Rico.

Meléndez Badillo, oriundo de Aguadilla, dijo que DTmF no es un álbum sobre independencia.

“Es un álbum político... Es una declaración de afirmación nacional”, dijo.

Como dijo Bad Bunny, “Un aplauso pa’ mami y papi, porque en verdad rompieron”.

Con amor, Laura desde Chicago pero siempre puertorriqueña.

“Rest in power” – José “Cha Cha” Jiménez

Congressman Jesús “Chuy” García’s speech honoring the Puerto Rican leader and activist José “Cha Cha” Jimenez after his death on January 10th:

La Voz is privileged to reproduce the following speech by Congressman Jesús “Chuy” García on the floor of the House of Representatives. In this speech, he truly captures the essence of an amazing Puerto Rican leader who rose from the streets to become the leader of a major organization, the Young Lords. In La Voz we were deeply saddened by the physical loss of this giant, but we know that his legacy will endure as long as there are Puerto Ricans.

Mr. Speaker,
I rise today to honor the life of a fighter for human rights, José “Cha Cha” Jiménez, who passed away on January 10th, after a life dedicated to social justice. Cha Cha, as he was fondly called, was the founder of the Young Lords, an organization created by Puerto Rican teens with the original purpose of providing a safe space in a changing Chicago.

Inspired by the writings of Dr. Martin Luther King and Malcolm X, and Puerto Rican leader Pedro Albizu Campos, Cha Cha transformed the Young Lords from a street organization into a social justice group to fight for equality and freedom beyond Chicago.

Their movement was rooted in the self-determination of Puerto Ricans on the island and the mainland.

They organized actions against gentrification and displace-

ment of Puerto Ricans in Lincoln Park, Chicago. They fought against police brutality, and brought much needed basic services like education, child care, and

health services to our neighborhoods.

Cha Cha understood that the Latino and Black communities were facing similar struggles and forged an alliance with the Black Panthers to help underserved, low-income communities. Soon after, they partnered with a group of white, low-income residents called the Young Patriots, establishing Chicago’s Rainbow Coalition.

Cha Cha’s leadership united people of all backgrounds to fight, collectively, for a better future. His legacy will live for generations to come.

Rest in power,
“Cha Cha” Jiménez.



José “Cha Cha” Jimenez

La Voz and Clemente High School's award winning Media Center visit Univision to inspire a new generation of community journalists

On December 6, La Voz del Paseo Boricua and Clemente High School's award-winning media center students visited Univision Chicago studios.

By Alonso Vidal

The visit was made possible thanks to La Voz's partnership with Clemente High School's programs and staff. As well as Antonio Rosas-Landa, Director of Community Empowerment at Univision Chicago, who generously opened the studio's doors to Humboldt Park's youth.

Clemente's Media Center provides students with cutting-edge technology and opportunities to expand their creativity through the visual arts and technology-driven journalism.

The program is led by Milton Tanco, CP/CTE Broadcast teacher who was named WNBA's Chicago Sky Educator of the Year in 2024.

Once a Clemente student himself, Tanco said he now wants to bring opportunities to the kids from the school he attended.

Tanco explained that the Media Center program offers a wide range of career exploration opportunities, which is why his students' interests are diverse. Some want to pursue cinematography, others are interested in reporting and writing journalism, while others focus on



Omár Ramos, Univision radio host, shows students the elements of a broadcast studio.

photography.

He emphasized that the visit to Univision was beneficial for all of them because it allowed them to see how these careers are professionally implemented.

"The only way they're going to be able to see what the future holds is by experiencing those spaces," Tanco said.

He said that while the Media Center program provides the environment and tools to develop their career paths, it is also helpful for students to "mirror what they see from adults."

During the visit,

Univision's reporters, news anchors, engineers, and other staff guided the students through the network's operations.

Tanco said that for his Venezuelan students present during the visit, realizing that one of those Univision's talents was from their home country made them think, "I can be her. I can one day work in this field, just like she did."

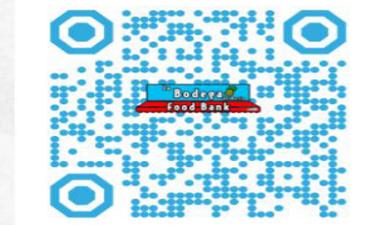
These career programs are vital because they provide youth with skills that eventually lead to independence, Tanco said. "I hope that we're able to continue doing things like this with the community," he added.



Roberto Clemente Community Academy students pose during visit to Univision.

#CENTERFOLD

#CENTERFOLD



**SERVICIOS
GRATUITOS!**

ASISTENCIA DE ALIMENTOS (PARA PARTICIPANTES CALIFICADOS)

**CLASES DE ACTIVIDAD FISICA
(18+ OVER)**

CLASES DE NUTRICIÓN

DEMONSTRACIONES DE RESCETA



**PARA MÁS INFORMACIÓN Y UBICACIONES LLAME AL
773-342-0855**

LAVOZDELPASEOBORICUA.ORG

★ Conozca Sus Derechos y Recursos

Defendiendo la Justicia y los Derechos de Cada Habitante de Chicago

OFICINA DE DERECHOS DE INMIGRANTES, MIGRANTES Y REFUGIADOS (IMRR)

ESCANEAR EL CODIGO QR PARA ACCEDER LA GUÍA DE RECURSOS COMPLETA EN SU FORMA ORIGINAL DE IMRR AQUÍ:



LA INFORMACIÓN PROPORCIONADA EN ESTA GUÍA NO DEBE INTERPRETARSE COMO ASESORAMIENTO LEGAL. NO ABARCA TODOS LOS DETALLES O SITUACIONES QUE NECESITA CONOCER Y ESTÁ DESTINADA ÚNICAMENTE COMO UN PUNTO DE PARTIDA. LE RECOMENDAMOS QUE BUSQUE ASESORAMIENTO PROFESIONAL ADAPTADO A SUS NECESIDADES ESPECÍFICAS.



Definiciones Clave

Definiciones de agencias, departamentos y entidades mencionados en este manual

Agencias Federales y Procesos

Inmigración y Control de Aduanas (ICE): puede hacer cumplir las leyes de inmigración en todo Estados Unidos. ICE es el brazo policial del Departamento de Seguridad Nacional.

Servicios de Ciudadanía e Inmigración de los EE. UU. (USCIS): procesa solicitudes de beneficios de inmigración.

Aduanas y Protección Fronteriza de los EE. UU. (CBP): puede hacer cumplir las leyes de inmigración dentro de un radio de 100 millas de cualquier frontera terrestre o marítima.

Orden de Arresto de ICE: ordena a agentes de ICE arrestar a la persona mencionada, pero no les da autoridad para entrar en hogares o espacios privados sin una orden judicial.

Retención de ICE: es una solicitud escrita para que una cárcel local o agencia de ley detenga a una persona 48 horas más después de su liberación, para dar tiempo a ICE de decidir si la deporta.

Agencias y Departamentos de la Ciudad de Chicago

Departamento de Policía de Chicago (CPD): principal agencia de aplicación de la ley de la ciudad de Chicago. No tiene la responsabilidad de llevar a cabo la aplicación de las leyes de inmigración.

Oficina de Derechos de Inmigrantes, Migrantes y Refugiados del Alcalde (IMRR): creada en 2023 para promover la inclusión y el trato equitativo de inmigrantes, migrantes y refugiados en Chicago.

Departamento de Servicios Familiares y de Apoyo (DFSS): dedicado a respaldar servicios que mejoren las vidas de los residentes de Chicago, particularmente aquellos con mayores necesidades, desde el nacimiento hasta la tercera edad.

Oficina de Manejo de Emergencias (OEMC): prepara a Chicago para emergencias, ayuda en la recuperación de desastres, mitiga los impactos y previene o reduce desastres cuando es posible.

Departamento de Salud Pública de Chicago (CDPH): proporciona orientación, servicios y estrategias para hacer de Chicago una ciudad más saludable y segura.

Leyes de la Ciudad y del Estado

Ordenanza de Ciudad de Bienvenida: ley en Chicago que asegura que los residentes inmigrantes y refugiados sean tratados con dignidad y respeto, protegiéndolos de la discriminación y promoviendo la inclusión en los servicios de la ciudad

Illinois Trust Act: ley estatal que generalmente prohíbe a las agencias locales de aplicación de la ley en Illinois participar en la aplicación de las leyes de inmigración.

Illinois Ways Forward Act: ley estatal que prohíbe que los gobiernos estatales y locales participen en la aplicación de la ley federal de inmigración y, de manera crucial, pone fin a la detención de inmigrantes en el estado.

Organizaciones de apoyo:

- American Civil Liberties Union
- Illinois Coalition for Immigrant and Refugee Rights
- Make the Road New York
- National Immigrant Justice Center The Resurrection Project

(Continúa en la página 11)

(Continúa de la página 10)

Illinois Coalition for Immigrant and Refugee Rights CONOZCA SUS DERECHOS CUANDO INTER- ACTÚE CON FUNCIONARIOS DE INMIGRACIÓN(ICE)

Si cree que es testigo de una actividad del ICE, llame a la línea directa de apoyo familiar de 24 horas de ICIRR al 1-855-HELP-MY-FAMILY (1-855-435-7693) para reportarlo.

Si usted se encuentra interactuando con un oficial de ICE en cualquier lugar, incluyendo su lugar de trabajo, o en la comunidad, recuerde que usted:

- Tiene derecho a permanecer en silencio cuando sea interrogado o arrestado por oficiales de inmigración
- Debe permanecer tranquilo y mantener sus manos donde el oficial pueda verlas

NO:

- comparta su estatus de inmigración o ciudadanía con la policía, agentes de inmigración u otros funcionarios
- firme nada que no entienda. Debe declarar que desea hablar con un abogado

Si un agente toca la puerta de su casa: NO abra la puerta. Enseñe a sus hijos a no abrir la puerta. Los agentes del ICE deben tener una orden firmada por un juez para entrar a su casa. Las “órdenes” de ICE no están firmadas por jueces; son formularios de ICE firmados por oficiales de ICE y no dan autoridad para entrar a su casa sin su permiso.

Si está al aire libre y cree ver agentes de inmigración cerca:

- Vaya a un espacio interior seguro
- Si usted es ciudadano estadounidense y se siente seguro de hacerlo, grabe la actividad con su teléfono o escriba cualquier información relevante sobre lo que vea, teniendo siempre cuidado de no interferir u obstruir de otro modo la operación.

NO:

- Publique información no verificada en las redes sociales
- Interferir en la investigación o se ponga en peligro de otro modo

¿NECESITA AYUDA? LLAME A LA LÍNEA DIRECTA DE APOYO FAMILIAR DE ICIRR: 1-855-435-7693

PLAN FAMILIAR DE EMERGENCIA

Toda familia debería tener un plan de emergencia. Este paquete le ayudará a crear uno, independientemente de su estatus migratorio. Incluye plantillas e información

para organizar contactos de emergencia, crear una lista de personas para ayudarlo con su caso, documentos importantes y, si es necesario, una tutela a corto plazo.

Hacer un plan de cuidado infantil: Hable con sus hijos sobre su plan: Asegúreles a sus hijos que estarán bien cuidados si usted no puede hacerlo y dígales quién los cuidará hasta que usted pueda hacerlo. **Elija un cuidador para sus hijos si usted no puede hacerlo:** Hable con posibles cuidadores sobre la posibilidad de ser contactos de emergencia. Memorice sus números de teléfono y asegúrese de que sus hijos también lo hagan. Informe a sus hijos quién puede y quién no puede recogerlos de la escuela y quién los cuidará. Las escuelas sólo pueden entregar a su hijo a los adultos designados. Actualice periódicamente los formularios de contacto y autorización de emergencia para escuelas, programas extraescolares, guarderías y otros programas. Incluya los nombres de las personas que pueden y no pueden recoger a su hijo. **Anote instrucciones sobre las condiciones médicas y los medicamentos de sus hijos:** Anote las condiciones médicas de sus hijos, alergias, medicamentos, médico y detalles del seguro médico. Guarde una copia en su carpeta de emergencia. Proporcione copias a la escuela de su hijo y al cuidador designado. Asegúrese de que su hijo sepa dónde encontrar esta información si la necesita. **Asegúrese de que todos sus hijos tengan pasaporte:** Si su hijo nació en los EE. UU., visite www.travel.state.gov para obtener información sobre el pasaporte estadounidense. Si su hijo nació en su país de origen, consulte con su embajada o consulado sobre cómo obtener un pasaporte. Puede registrar el nacimiento de su hijo en EE. UU. en su consulado para posibles beneficios, como la ciudadanía. **¿Necesito un abogado y acudir al tribunal para solicitar la tutela de mis hijos?** No necesariamente. Existen varios tipos de tutela según la ley de Illinois. Las tutelas plenas (de largo plazo) y de reserva requieren acudir a los tribunales. En Chicago, usted puede presentar estos casos sin un abogado; el Servicio de Asistencia para Tutelas en 69 W. Washington puede ayudarlo con el papeleo. La tutela a corto plazo no requiere la intervención del tribunal. Para crear una tutela a corto plazo, tanto el padre como el tutor deben firmar un formulario delante de dos testigos. Una tutela de corto plazo dura hasta 365 días, pero puede ser revocada en cualquier momento por el padre. **¿Dónde puedo encontrar más información sobre las tutelas en Illinois?** Servicios legales voluntarios de Chicago: <https://www.cvls.org/> Asistencia legal en línea de Illinois: <https://www.illinois-legalaid.org/>

SERVICIOS LEGALES

El Fondo de Protección Legal de Chicago se asocia con el Centro Nacional de Justicia para Inmigrantes (NIJC) y The Resurrection Project para ofrecer los siguientes servicios a los inmigrantes: Alcance a la comunidad, Educación, Evaluaciones legales, Representación en la corte. El NIJC ofrece evaluaciones legales gratuitas, “Entrenamientos sobre Conozca Sus Derechos” y representación legal en inmigración a inmigrantes y familias elegibles que viven dentro de los límites de la ciudad de Chicago. **PARA HACER UNA CITA LEGAL LLAMA AL (312) 660-1370. LAS PERSONAS DETENIDAS PUEDEN LLAMAR A: Proyecto de Detención del NIJC: (773) 672-6599 los martes de 11:00 a.m. a 2:00 p.m. O pueden llamar al Oficina del Defensor Público del Condado de Cook: (312) 603-0636.**

ACCESO A LA ATENCIÓN MÉDICA

Acceso a la Atención Médica: Personas sin Seguro y No Documentadas: Existen recursos limitados para personas que están no documentadas y no tienen seguro, sin embargo, hay algunas opciones disponibles que pueden ayudar; **Centros de Salud Calificados Federales:** Cualquier persona puede recibir atención médica sin importar su estatus legal. Se ofrecen una amplia gama de servicios médicos y los costos dependen del nivel de ingresos. **Centros de Salud Comunitarios:** Existen clínicas comunitarias que ofrecen atención médica integral a poblaciones desatendidas, sin importar el estatus legal. Para más información sobre las clínicas comunitarias de salud, por favor visite este enlace: <https://www.illinoisfreeclinics.org/clinic-search/clinic-directory/> **Existen recursos limitados para inmigrantes indocumentados. Sin embargo, hay algunas opciones disponibles:** **Servicios Médicos de Emergencia:** Independientemente del estatus legal, los inmigrantes indocumentados tienen derecho a recibir servicios médicos de emergencia bajo la ley federal. La cobertura máxima es de 30 días de atención y hasta que el paciente esté estabilizado. **Programa All Kids:** Illinois ofrece un programa integral de atención médica para niños menores de 19 años, sin importar su estatus legal. All Kids cubre consultas médicas, medicamentos, cuidado de la vista y dental, y hospitalización. **Moms & Babies:** Es un plan integral de seguro para personas embarazadas. El plan cubre hasta un año completo después del final del embarazo. **Affordable Care Act:** Es un plan de expansión de Medicaid para ciudadanos de EE.UU. o ciudadanos no estadounidenses calificados por 5 años.

(Continúa en la página 12)

(Continúa de la página 11) **Cook County CountyCare:** Es un programa de Medicaid creado a través de la Ley de Cuidado de Salud a Bajo Precio. CountyCare ofrece servicios médicos completos, medicamentos, cuidado de la vista y dental para todos, sin importar el estatus legal. **Beneficios de Salud para Personas Mayores Inmigrantes:** Es un programa de seguro de salud para personas mayores de 65 años. Los individuos no deben ser elegibles para Medicaid ni Medicare. Los grupos comunes incluyen personas indocumentadas, titulares de tarjeta verde por menos de 5 años o personas con Estatus de Protección Temporal (TPS). **Beneficios de Salud para Personas Mayores Inmigrantes:** Es un programa de seguro de salud para personas mayores de 65 años. Los individuos no deben ser elegibles para Medicaid ni Medicare. Los grupos comunes incluyen personas indocumentadas, titulares de tarjeta verde por menos de 5 años o personas con Estatus de Protección Temporal (TPS).



CONOCE Y EJERCE TUS DERECHOS

NO ABRAS LA PUERTA

- PIDE AL AGENTE QUE DESLICE LA ORDEN JUDICIAL POR DEBAJO DE LA PUERTA O LA PONGA CONTRA LA VENTANA. ASEGÚRATE DE QUE SEA UNA ORDEN JUDICIAL VÁLIDA.
- UNA ORDEN JUDICIAL VÁLIDA DEBE TENER: TU NOMBRE Y DIRECCIÓN CORRECTOS, UNA FECHA VÁLIDA Y SER FIRMADA POR UN JUEZ.
- SI LA ORDEN JUDICIAL NO TIENE TU INFORMACIÓN CORRECTA, NO ES VÁLIDA. MUESTRALE ESTE HOJA AL AGENTE.

GUARDA SILENCIO

- NO RESPONDAS A NINGUNA PREGUNTA Y DI: "I WISH TO REMAIN SILENT."
- NO DES INFORMACIÓN SOBRE DÓNDE NACISTE, CUÁNDO O CÓMO LLEGASTE AL PAÍS.

HABLA CON UN ABOGADO

- DI "I WILL CALL MY ATTORNEY" Y LLAMA A TU ABOGADO ANTES DE RESPONDER CUALQUIER PREGUNTA.

NO FIRMES NADA

- NO FIRMES NINGÚN DOCUMENTO.

TELÉFONO DE TU ABOGADO O ORGANIZACIÓN DE LA COMUNIDAD: _____

LÍNEA DIRECTA DE APOYO FAMILIAR ICIRR: (855) 435-7693

SE Y TENGO EL DERECHO DE EJERCER MIS DERECHOS. ING: I KNOW AND HAVE THE RIGHT TO EXERCISE MY RIGHTS

- **NO PUEDES INGRESAR A PROPIEDAD PRIVADA SIN UNA ORDEN JUDICIAL VÁLIDA. ING: YOU CANNOT ENTER PRIVATE PROPERTY WITHOUT A VALID JUDICIAL WARRANT.**
- **SI TIENES UNA ORDEN JUDICIAL VÁLIDA, PÁSALA POR BAJO DE LA PUERTA. ING: IF YOU HAVE A VALID JUDICIAL WARRANT, SLIDE IT UNDER THE DOOR.**
- **SI NO TIENES UNA ORDEN JUDICIAL VÁLIDA, NO TIENES EL DERECHO DE INGRESAR A MI HOGAR O PROPIEDAD PRIVADA. ING: IF YOU HAVE A VALID JUDICIAL WARRANT, SLIDE IT UNDER THE DOOR.**
- **NO RESPONDERÉ NINGUNA PREGUNTA Y LLAMARÉ A MI ABOGADO. ING: I WILL NOT ANSWER ANY QUESTIONS AND I WILL CALL MY ATTORNEY.**

PARA MÁS INFORMACIÓN DE LA OFICINA DE DERECHOS DE INMIGRANTES, MIGRANTES Y REFUGIADOS:



EJEMPLO DE UNA ORDEN JUDICIAL ICE PUEDE ENTRAR A TU HOGAR

AD 93 (Rev. 11/13) Search and Seizure Warrant

UNITED STATES DISTRICT COURT
for the _____
Case No. _____

In the Matter of the Search of _____
(Briefly describe the property to be searched or identify the person by name and address)

SEARCH AND SEIZURE WARRANT

To: Any authorized law enforcement officer

An application by a federal law enforcement officer or an attorney for the government requests the search of the following person or property located in the _____ District of _____
(Identify the person or describe the property to be searched and give its location):

I find that the affidavit(s), or any recorded testimony, establish probable cause to search and seize the person or property described above, and that such search will reveal (identify the person or describe the property to be seized):

YOU ARE COMMANDED to execute this warrant on or before _____ (not to exceed 14 days)
 in the daytime 6:00 a.m. to 10:00 p.m. at any time in the day or night because good cause has been established.

Unless delayed notice is authorized below, you must give a copy of the warrant and a receipt for the property taken to the person from whom, or from whose premises, the property was taken, or leave the copy and receipt at the place where the property was taken.

The officer executing this warrant, or an officer present during the execution of the warrant, must prepare an inventory as required by law and promptly return this warrant and inventory to _____ (United States Magistrate Judge)

Pursuant to 18 U.S.C. § 3103a(b), I find that immediate notification may have an adverse result listed in 18 U.S.C. § 2705 (except for delay of trial), and authorize the officer executing this warrant to delay notice to the person who, or whose property, will be searched or seized (check the appropriate box)
 for _____ days (not to exceed 30) until, the facts justifying, the later specific date of _____

Date and time issued: _____
City and state: _____

Judge's signature _____
Printed name and title _____

Verifica que la orden tenga tu nombre y dirección correctos.

Se necesita una orden de allanamiento para registrar e ingresar a una propiedad privada; una orden administrativa no permite la entrada.

Los oficiales normalmente sólo pueden catear a la persona o propiedad específica descrita.

La búsqueda sólo está permitida en la fecha y hora indicadas.

Una orden judicial sólo es válida con la firma del juez. Sin ella, puedes negarte a la búsqueda.

EJEMPLO DE UNA ORDEN DE ARRESTO ICE NO PUEDE ENTRAR A TU HOGAR

U.S. Department of Justice
Immigration and Customs Enforcement Warrant of Removal/Deportation

File No: _____
Date: _____

Importante: Una orden administrativa permite el arresto de la persona nombrada, NO un cateo de propiedad privada. Puedes negarte si un oficial intenta registrar tu casa con esta orden. Esta orden es válida únicamente para el arresto de la persona mencionada.

To any officer of the United States Immigration and Customs Enforcement: _____
(Full name of alien)

Who entered the United States at _____ on _____
(Place of entry) (Date of entry)

Is subject to removal/deportation from the United States, based upon a final order by:

An immigration judge in exclusion, deportation, or removal proceedings
 A district director or district director's designated official
 The Board of Immigration Appeals
 A United States District or Magistrate Court Judge

And pursuant to the following provisions of the Immigration and Nationality Act: Section 241 (a) (5) of the Immigration and Nationality Act (Ace), as amended.

I, the undersigned officer of the United States, by virtue of the power and authority vested in the Attorney General under the laws of the United States and by his or her direction command you to take into custody and remove from the United States the above-named alien, pursuant to law at the expense of the appropriation. "Salaries and Expenses Immigration and Customs Enforcement" including the expense of an attendant if necessary.

(Signature of ICE Official) _____
(Title of ICE Official) _____
(Date and Office Location) _____

Debe estar firmado por un oficial de inmigración para que sea válido.

Reina's Cakes no es solo un negocio, es un espacio para la juventud

Propietaria de negocio local se convierte en mentor para la juventud del Barrio Borikén

By Alonso Vidal

Caminando por la calle Division, es imposible no sentir la acera retumbar por la música proveniente de los parlantes que resguardan Reina's Cakes, una pastelería en el corazón del Barrio Borikén.

Al entrar, se puede ver un muro que exhibe orgullosamente las fotografías de los clientes que han acompañado a Reina Marcelle durante su camino de tres años como propietaria.

En la parte trasera del local, Marcelle, junto a Angelina Moyano, su habitual ayudante, prepara su postre más vendido: el tres leches, dulce tradicional latinoamericano.

Moyano, recientemente graduada del Roberto Clemente Community Academy, escuela ubicada a solo unos minutos de la tienda, lleva nueve meses ayudando a Marcelle.

Fue durante uno de los eventos "pop-ups" de Reina's Cakes que Moyano conoció a Marcelle.

A falta de ayuda durante el evento, se ofreció a repartir los postres de muestra. Desde ese entonces, todos los días intenta reservar un tiempo para visitar a Marcelle, contó Moyano.

La joven, residente de Humboldt Park, dijo que, aunque al



De izquierda a derecha - Angelina Moyano, Jaden Reynolds, Reina Marcelle, Armand Duncans

principio regresó a Reina's Cakes por su interés en aprender a decorar postres, lo que la retuvo fue la relación que forjó con Marcelle.

"Es una relación de madre e hija", dijo Moyano.

Como ella, otros jóvenes de la comunidad han encontrado en Reina's Cakes un segundo hogar. Marcelle dijo que se siente orgullosa de haber creado un espacio seguro al que quieran regresar después de la escuela.

"A veces, como que yo soy la mamá de todos los muchachos", dijo Marcelle.

Ella comentó que el principal motivador para empezar su negocio siempre fue lograr un cambio positivo en los miembros de

su comunidad, especialmente en los más jóvenes.

Pero, para lograr ese cambio, Marcelle tuvo que empujar sus sueños por un largo camino.

Hace tres años, Marcelle recibió la noticia de la muerte de sus padres. Con sus hijos adultos haciendo su vida en otro estado, el fin de una relación de veinticinco años y una cadena de decepciones laborales, sintió que "había perdido todo".

Pero el sentimiento que detendría a la mayoría de las personas tuvo un efecto motivador en Marcelle.

Entendió que tenía dos opciones, dijo ella: "estar triste o hacer algo"; decidió hacer la diferencia

y retomar la profesión que su madre le enseñó con tan solo quince años: la repostería.

Marcelle empezó vendiendo sus postres en un carrito que empujó todos los días durante dos años por el parque de Humboldt Park, recordó ella.

"Empecé con miedo. Yo no conocía a nadie. Yo estaba horas y nadie me compraba. Llegaba a mi casa llorando", dijo Marcelle.

La hija de Marcelle recuerda la preocupación que sentía cuando llamaba a su madre durante los crudos inviernos de Chicago.

"Mamá, parece que hace frío. Mamá, está lloviendo. Mamá, ¿qué haces afuera?", recordó que dijo durante una llamada en la que le pidió a su madre que hicieran una videollamada para ver las condiciones en las que se encontraba trabajando.

Pero Marcelle se negó. Siempre le contestó que estaba bien. Incluso cuando "no tenía ni comida en su casa" porque "guardaba cada centavo para su negocio".

Durante la entrevista para La Voz, mientras Marcelle veía a su hija, vestida

(Continúa en la página 14)

(Continúa de la página 13)

con un delantal de Reina's Cakes, decorando postres en la tienda que tanto le había costado construir, dijo entre lágrimas que nunca se rindió porque quería “marcar una diferencia, hacer que mis hijos se sintieran orgullosos y hacer algo que importara.”

“Sé clara,” la interrumpió su hija. “Siempre hemos estado orgullosos de ti.”

Hoy, Marcelle exhibe su primer carrito en su tienda en Division para no olvidarse de lo que le costó llegar a donde está.

Pero eso no quiere decir que no siga sacando su carrito a dar una vuelta.

“¡Ahí llega Reina! ¡Ahí llega Reina!” exclaman, montados en sus bicicletas, Jaden Reynolds y Armand Duncans, dos de los jóvenes de la comunidad a los que más se les puede ver en Reina's Cakes, anunciando la llegada de Marcelle y sus jóvenes al parque.

Cada domingo después de las tres, cuando el clima de Chicago sonríe en Humboldt Park, Marcelle cierra su tienda e invita a todo el que esté presente en su establecimiento a acompañarla a vender.

“Me encanta llevar mi carrito para que ellos vean que, aunque yo tengo éxito aquí, no me voy a olvidar de ello”, dijo Marcelle.

Marcelle dijo que es importante que los jóvenes tengan un lugar donde puedan sentir que pertenecen y donde puedan aprender herra-



Reina Marcelle y Angelina Moyano revisan documentos

mientas que les sirvan en su adultez.

Ella comentó que, aunque no tiene los recursos para ofrecerles empleos, intenta ayudarlos enseñándoles su profesión y todo lo que involucra.

“Es definitivamente una comunidad”, dijo Reynolds, quien descubrió Reina's Cakes durante su inauguración en el 2024.

Reynolds dijo que su tiempo en Reina's Cakes lo ha ayudado con sus habilidades sociales. Comentó que observar cómo Marcelle se relaciona con sus clientes le ha enseñado a llevar una conversación de una mejor manera.

Para Duncans, en cambio, lo más importante es que Marcelle siempre está ahí para escucharlos.

Marcelle dijo que la mayoría de los jóvenes que pasan ti-

empo en su local están por terminar la secundaria, un momento definitivo en sus vidas.

“La gente no les da una oportunidad porque creen que son demasiado problemáticos. A veces”, dijo ella, “solo necesitan alguien que los escuche.”

Algo tan simple como un: ‘Cuéntame de tu día. ¿Qué quieres

hacer? ¿Ya aplicaste?’, comentó Marcelle.

Moyano mencionó que, ahora que ya se graduó de la secundaria, entiende la importancia de los mentores en la juventud y la comunidad que se crea alrededor de espacios como los de Marcelle. Es por eso que intenta acercarse a más amigos y jóvenes del barrio para cambiar su perspectiva acerca de Humboldt Park mediante las actividades que Marcelle les ofrece.

“Siento que pudieron ver que nuestra comunidad no es toda mala, porque nuestra comunidad tiene un poco esa reputación”, dijo Moyano.

Hoy, Marcelle sigue empujando su primer carrito junto a la comunidad que la vio convertirse en Reina, la dueña de Reina's Cakes.

Marcelle dijo que mientras pueda hacer la diferencia en un hogar, habrá cumplido sus metas.

“Ellos me necesitan a mí como yo los necesito a ellos”, concluyó Marcelle con un sabor a dulce.

Visit our newest Businesses on Paseo Boricua Supported by The City of Chicago's Storefront Activation Program

El Schomburg (Art Gallery)
2538 W Division St

Reina's Cakes
2538 W Division St.

The Honeycomb Network
2659 W Division St

ESTU Photography Studio
2712 W Division St.

Division St. Projects (Gallery)
2716 W Division St.





SAVE THE DATE

CENTRO INFANTIL CONSUELO LEE
CORRETJER'S
45TH ANNIVERSARY FUNDRAISER

SATURDAY, MARCH 29, 2025

AT THE ROBERTO CLEMENTE
HIGH SCHOOL AUDITORIUM
1147 N WESTERN AVE.



**SPECIAL
PERFORMANCE
FROM BALLET 314
ADAPTING THE BORICUA
CHILDREN'S BOOK
"CHOCOLAT"**

